33e Congrès mondial



« Marges et pouvoir de la francophonie »

Conseil international d’études francophones Centre de recherche en civilisation canadienne-française



33e Congrès mondial



« Marges et pouvoir de la francophonie »

Conseil international d’études francophones Centre de recherche en civilisation canadienne-française



|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **PRÉSIDENTE**  **Lucie HOTTE**  Université d’Ottawa Chaire de recherche sur les cultures et les littératures francophones du Canada  Département de français 60 rue Université Ottawa, ON  K1N 6N5 CANADA  [**presidente@cief.org**](mailto:presidente@cief.org)  **CONSEILLÈRE**  **Yolaine PARISOT** Présidente sortante Université Paris-Est- Créteil  FRANCE | **https://secure.cief.org/ wp/** | **DIRECTRICE GÉNÉRALE**  **Suzanne CROSTA** McMaster University CANADA  [**directrice@cief.org**](mailto:directrice@cief.org)  **DIRECTRICE GÉNÉRALE INTÉRIMAIRE**  **Eileen LOHKA** Université de Calgary CANADA  **CO-DIRECTEUR GÉNÉRAL**  **Thierry LÉGER** Kennesaw State University  402 Bartow Ave Social Sciences, Suite 5010  MD 2201  Kennesaw, GA 30144, USA  [**directeur@cief.org**](mailto:directeur@cief.org) |
| **VICE-PRÉSIDENTE Oana PANAÏTÉ**  Department of French  and Italian  Indiana University – Bloomington  Global and International Studies Building  355 North Jordan Avenue Bloomington IN 47405-  1105  USA  [**vp@cief.org**](mailto:vp@cief.org) | **SECRÉTAIRE TRÉSORIÈRE**  **Carla CALARGÉ** Florida Atlantic University Department of  Languages, Linguistics, and Comparative Literature  777 Glades Road, Boca Raton, FL 33431, USA  [**secretaire@cief.org**](mailto:secretaire@cief.org) | ***NOUVELLES ÉTUDES FRANCOPHONES***  **Valérie MAGDELAINE- ANDRIANJAFITRIMO**  Rédactrice en chef Université de la Réunion La Réunion [nef@cief.org](mailto:nef@cief.org) |

|  |  |
| --- | --- |
| **CONSEIL D’ADMINISTRATION** | |
| Margarita ALFARO | Universitad Autónoma de Madrid, ESPAGNE |
| Taëb BERRADA | Lehigh University, ÉTATS-UNIS |
| Sarah DAVIES CORDOVA | University of Wisconsin-Milwaukee, ÉTATS-  UNIS |
| Fanny DAUBIGNY | California Sate University, Fullerton, ÉTATS-  UNIS |
| Boubakary DIAKITÉ | Markette University, ÉTATS-UNIS |
| Ute FENDLER | Université de Bayreuth, ALLEMAGNE |
| Cécilia FRANCIS | Université Saint-Thomas, CANADA |
| Mariana IONESCU | Huron at Western, CANADA |
| Étienne-Marie LASSI | Université du Manitoba, CANADA |
| Roxaneh NAGHSHI | Université York, CANADA |
| Benjamin NGONG | Dickinson College, ÉTATS-UNIS |
| Emmanuelle RADAR | Radboud Universiteit, PAYS-BAS |
| Vincent SIMEDOH | Dalhousie University, CANADA |
| Hidehiro TACHIBANA | Université Waseda, JAPON |
| Ieme VAN DER POEL | Université d’Amsterdam, PAYS-BAS |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **REPRÉSENTANTS RÉGIONAUX** | | |
| Afrique subsaharienne | Mamadou FAYE | Université Cheikh Anta Diop, SÉNÉGAL |
| Amérique latine | Cristina M.  CASADEI PIETRROLA | Universidade de Sao Paulo,  BRÉSIL |
| Asie/Océanie | Constantin  GRIGORUT | University of Otago, NOUVELLE-  ZÉLANDE |
| Caraïbe | Isabelle CONSTANT | University of The West Indies,  Cave Hill, BARBADE |
| Europe | Paule CONSTANT | Université Paul Cézanne (Aix-  Marseille III), FRANCE |
| Maghreb | Moncef KHEMIRI | Université de la Manouba,  TUNISIE |

**REMERCIEMENTS**

*Pour l’organisation de son congrès 2019 à l’Université d’Ottawa, le Conseil International d’Études Francophones remercie chaleureusement de leur soutien les institutions suivantes :*

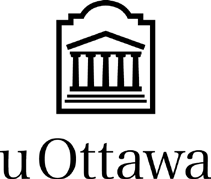
Université d’Ottawa

Faculty of Humanities, McMaster University Ambassade de France au Canada Regroupement des éditeurs franco-canadiens

Chaire de recherche en gestion des langues de l’ILOB, Université d’Ottawa

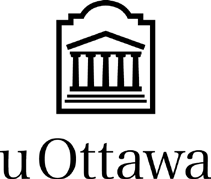
Chaire de recherche sur les cultures et les littératures francophones du Canada, Université d’Ottawa

Musée canadien de l’histoire







Chaire de recherche en gestion des langues Institut des langues officielles et du bilinguisme

## 33e Congrès du CIÉF 17 – 23 JUIN 2019

**APERÇU DU PROGRAMME**

|  |  |
| --- | --- |
| **LUNDI 17 JUIN** |  |
| **08:30 – 16:00** | **Inscription et accueil** |
| **09:00 – 10:30** | **Sessions** |
| **10:30 – 11:00** | **Pause santé** |
| **11:00 – 12:30** | **Sessions** |
| **12:30 – 14:30** | **Déjeuner libre** |
| **14:30 – 16:00** | **Sessions** |
| **16:00 – 16:30** | **Pause santé** |
| **17:30 – 19:00** | **Cérémonie d’ouverture et remise du Prix CIÉF 2019 par Lucie HOTTE, présidente du CIÉF**  **Salle Huguette-Labelle Pavillon Tabaret** |
| **19:00** | **Réception** |

|  |  |
| --- | --- |
| **MARDI 18 JUIN** |  |
| **08:30 – 16:00** | **Inscription et accueil** |
| **09:00 – 10:30** | **Sessions** |
| **10:30 – 11:00** | **Pause santé** |
| **11:00 – 12:30** | **Sessions** |
| **12:30 – 14:30** | **Déjeuner libre** |
| **14:30 – 16:00** | **Sessions** |
| **16:00 – 16:30** | **Pause santé** |
| **16:30 – 19:00** | **Table ronde « Enjeux et défis de la création littéraire en français en contexte minoritaire au Canada » avec les écrivaines et écrivains Herménégilde CHIASSON, Brigitte HAENTJENS, Andrée LACELLE, Roger LEVEILLE, Serge Patrice THIBODEAU, animée par Frédéric BRISSON.** |
| **18:30 – 20:00** | **Cocktail pour célébrer les 30 ans du Regroupement des éditeurs franco-canadiens (RÉFC)** |

|  |  |
| --- | --- |
| **MERCREDI 19 JUIN** | |
| **08:30 – 16:00** | **Inscription et accueil** |
| **09:00 – 10:30** | **Sessions**  **Réunion du Conseil d’administration** |
| **10:30 – 11:00** | **Pause santé** |
| **11:00 – 12:30** | **Sessions** |
| **12:30 – 13:30** | **Déjeuner libre** |
| **13:30 – 18:00** | **Excursion (réservation requise)** |

|  |  |
| --- | --- |
| **JEUDI 20 JUIN** |  |
| **08:30 – 16:00** | **Inscription et accueil** |
| **09:00 – 10:30** | **Sessions** |
| **10:30 – 11:00** | **Pause santé** |
| **11:00 – 12:30** | **Sessions** |
| **12:30 – 14:30** | **Déjeuner libre** |
| **14:30 – 16:00** | **Sessions** |
| **16:00 – 16:30** | **Pause santé** |
| **16:30 – 18:00** | **Table ronde « Former pour enseigner le français et en français en contexte linguistique minoritaire, plurilingue et pluriculturel : états des lieux et perspectives de recherche » avec les professeures Julie BYRD CLARK, Sylvie ROY, Sylvie A. LAMOUREUX et le professeur Jérémie SEROR,**  **animée par Mélanie LESCORT.** |

|  |  |
| --- | --- |
| **VENDREDI 21 JUIN** | |
| **08:30 – 16:00** | **Inscription et accueil** |
| **09:00 – 10:30** | **Sessions** |
| **10:30 – 11:00** | **Pause santé** |
| **11:00 – 12:30** | **Sessions** |
| **12:30 – 14:30** | **Déjeuner libre** |
| **14:30 – 16:00** | **Sessions** |
| **16:00 – 16:30** | **Pause santé** |
| **16:30 – 18:00** | **Remise du prix Jeune Chercheur 2019 et Assemblée générale annuelle** |

|  |  |
| --- | --- |
| **SAMEDI 22 JUIN** |  |
| **08:30 – 18:00** | **Excursion (inscription requise)** |

|  |  |
| --- | --- |
| **DIMANCHE 23 JUIN** | |
| **08:30 – 18:00** | **Journée libre** |

**SALLES**

Le colloque a lieu dans les salles du pavillon Simard (SMD). Sessions A : Simard (SMD) 221

Sessions B : Simard (SMD) 222

Sessions C : Simard (SMD) 227 Sessions D : Simard (SMD) 226

Sessions E : Marcel-Hamelin (MHN) 257

Les plénières se tiendront au pavillon Marcel-Hamelin (MHN 257). Les pauses se tiendront dans les salles Simard (SMD) 125 et 129.

## LUNDI 17 JUIN

**8:30-16:00 : INSCRIPTION ET ACCUEIL**

**9:00-10:30 : SESSION 1**

|  |
| --- |
| **Session 1A :**  **Francophonie : langue, littérature et culture politique Président : Cosme FANDY**  **Secrétaire : Lelia YOUNG** |
| Lelia YOUNG, Université York,  « Un aperçu sur les traits saillants de la poésie franco-ontarienne d’aujourd’hui » |
| Ulrich TETE-BENISSAN, Université York,  « Altérité du dedans, altérité du dehors, altérité linguistique, pratiques langagières » |
| Cosme FANDY, Université Simon Fraser,  « Langues et littératie au service du développement : réalité ou utopie » |

|  |
| --- |
| **Session 1B :**  **Que peuvent les arts pour l’éducation ? Réflexions, expériences et perspectives québécoises Présidente : Maia MOREL**  **Secrétaire : Martin LALONDE** |
| Martin LALONDE, Université du Québec à Montréal,  « L’école comme espace d’exploration pédagogique des nouvelles littératies médiatiques multimodales » |
| Pierre MOREL, Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue,  « Quand l’art donne des leçons de démocratie » |
| Vincent BOUCHARD VALENTINE, Université du Québec à Montréal, et Pascale GODAY, Université du Québec à Montréal,  « La création sonore comme stratégie d’éducation à l’environnement et à l’écocitoyenneté » |
| Maia MOREL, Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue,  « Art contemporain et questions socialement vives : quelles perspectives pour l’éducation ? » |

|  |
| --- |
| **Session 1C :**  **Le pouvoir du texte : intertextualité et emprunts Présidente : Julie COLLOMB-CLERC**  **Secrétaire : Sylvie VANBAELEN** |
| Sylvie VANBAELEN, Butler University,  « *Kisanga* d’Emmanuel Grand : une nouvelle plongée “au cœur des ténèbres” » |
| Kasongo KAPANGA, University of Richmond,  « *Congo Inc*. de Bofane, un dialogue avec *Le Cœur des ténèbres* de Joseph Conrad ? » |
| Julie COLLOMB-CLERC, Université des Antilles,  « De *Huis clos* de Jean-Paul Sartre aux *Combustibles* d'Amélie Nothomb : le corps, un exil de l'esprit ? » |

|  |
| --- |
| **Session 1D :**  **Perspectives sur la langue et le pouvoir I Présidente : Ellen MUNLEY**  **Secrétaire : Kamila AITSISELMI** |
| Sarah BILODEAU, Boston College,  « La parole et la conscience dans *Bain de Lune* de Yanick Lahens » |
| Kamila AITSISELMI, Université de Londres,  « Langues et migration chez Assia Djebar : retour, rupture ou disparition ? » |
| Ellen MUNLEY, Boston College,  « Relation entre la langue et le pouvoir chez Bessora, Léonora Miano et Nathalie Sarraute » |

## 10:30-11:00 : PAUSE SANTÉ

**11:00-12:30 : SESSION 2**

|  |
| --- |
| **Session 2A :**  **Littérature et sport I Président : Mark BENSON**  **Secrétaire : François-Xavier EYGUN** |
| François-Xavier EYGUN, Université Mont Saint Vincent,  « La dimension spirituelle du cyclisme : entre parodie et propension » |
| Mark BENSON, Collège militaire royal du Canada,  « La dimension métaphorique de la course cycliste. Le cas du *Cavalier* de Tim Krabbé » |

|  |
| --- |
| **Session 2B :**  **Enseigner la Francophonie : défis, innovations, technologies, stratégies II Présidente : Rosa Junghwa HONG**  **Secrétaire : Rose Marie KUHN** |
| Rose Marie KUHN, California State University Fresno,  « Le français de la communication : prendre la parole en cours de français » |
| Jean-Luc DESALVO, San José State University,  « L’enseignement en ligne de la compréhension écrite et de la communication orale aux étudiants de niveau débutant » |
| Lisa Ann BRITTON, University of Pennsylvania,  « Le mémorial de l’Anse Caffard : transmission de la mémoire de l’esclavage en cours de FLE » |
| Rosa Junghwa HONG, Université de Toronto à Mississauga,  « Intégration de la ludo-pédagogie dans le curriculum d’un programme de français langue seconde » |

|  |
| --- |
| **Session 2C:**  **L’Immigration : prendre son avenir en main Présidente : Caroline FACHE**  **Secrétaire : Marie-Pierre CAQUOT BAGGETT** |
| Marie-Pierre CAQUOT BAGGETT, South Dakota State University,  « Une tradition d’accueil à l’épreuve : des demandeurs d’asile (se) filment » |
| Nathalie DEBRAUWERE-MILLER, Vanderbilt University,  « Rapports de force et le culte de la mémoire » |
| Virginie MESANA, Université d'Ottawa, et Luisa VERONIS, Université d'Ottawa,  « Les immigrants francophones et l’emploi en situation minoritaire au Canada : enjeux pour la recherche » |
| Caroline FACHE, Davidson College,  « La désintégration française : nouvelle construction identitaire dans *30° Couleur* et *Né quelque part* » |

|  |
| --- |
| **Session 2D :**  **Perspectives sur la langue et le pouvoir II Présidente : Semiyu ADEGBITE**  **Secrétaire : Frenand LEGER** |
| Frenand LEGER, Université Carleton,  « Effets de décentrement dans la francophonie littéraire d'Haïti » |
| Didier BERTRAND, Indiana University - Purdue University,  « Le langagement de l'immigré/e dans *La Langue de personne* de Sema Kiliçkaya » |
| Stéphane MARTELLY, Université Concordia,  « *Fleurs cannibales* et utopie de Martissant » |
| Semiyu ADEGBITE, Université du Manitoba  « L’avenir du français hexagonal en Afrique : la fin d’un règne » |

**12:30-14:30 : DÉJEUNER LIBRE**

**14:30-16:00 : SESSION 3**

|  |
| --- |
| **Session 3A :**  **Représentations du soi et de l’Autre en contextes d’immigration, d’exil et de migration dans les littératures francophones**  **Présidente : Morgan FAULKNER Secrétaire : Emmanuel NDOUR** |
| Emmanuel NDOUR, Wits University,  « Enjeux des “espaces métasporiques” dans *La lenteur des montagnes* de Ying Chen » |
| Morgan FAULKNER, Saint Mary's University,  « (Méta)Représentations du soi et de l’Autre dans Impossible de grandir de Fatou Diome » |

|  |
| --- |
| **Session 3B :**  **Langue et marginalisation**  **Président : Ali REGUIGUI Secrétaire : Katalin SZILAGYI** |
| Katalin SZILAGYI, Université des sciences appliquées d'économie et de gestion de Budapest,  « Les *verba dicenti* dans la presse quotidienne » |
| Ketevan DJACHY, Université de Séville,  « L’analyse sociolinguistique de l’argot des jeunes français et géorgiens » |
| Marie-Claude THIFAULT, Université d'Ottawa,  « La langue de ma santé. Parcours psychiatriques en Ontario français » |
| Ali REGUIGUI, Université Laurentienne,  « Les voyelles moyennes en franco-ontarien : marginalité et normalisation » |

|  |
| --- |
| **Session 3C :**  **Le pouvoir de l’enseignement : pédagogie du français et de la littérature francophone Président : Thierry LEGER**  **Secrétaire : Julia GALMICHE** |
| Julia GALMICHE, Université de Toronto,  « La “no man’s langue” de Gaston Miron » |
| Sachiko KOMATSU, Université d'Ochanomizu,  « La représentation de la francophonie dans les méthodes de FLE » |
| Bénédicte MAUGUIÈRE, Colby College,  « Les Humanités numériques comme nouvelle stratégie d’enseignement des études francophones » |

|  |
| --- |
| **Session 3D :**  **Marge et pouvoir dans le cinéma Président : Alexie TCHEUYAP Secrétaire : Suzanne CROSTA** |
| Suzanne CROSTA, McMaster University,  « Jean Marie Téno et la question sociale » |
| Barbara BOYER, Gonzaga University,  « Marge et pouvoir dans le film *La Désintégration* de Philippe Faucon » |
| Alexie TCHEUYAP, University of Toronto,  « Le “biodocumentaire” en Afrique. Réflexions préliminaires sur un sous-genre » |

|  |
| --- |
| **Session 3E :**  **Francophonie et culture populaire**  **Président : Mathieu SIMARD Secrétaire : Amine BAOUCHE** |
| Amine BAOUCHE, Université McGill,  « Métadiscours et postcolonialisme : les textes de rap dans les études francophones » |
| Mathieu SIMARD, Université d’Ottawa,  « La représentation de l’écrivain dans la culture populaire québécoise » |

**16:00-16:30 : PAUSE SANTÉ**

**17:30-19:00 : CÉRÉMONIE D’OUVERTURE, REMISE DU PRIX DU CIÉF, SALLE HUGUETTE-LABELLE, PAVILLON TABARET.**

**19:00-20:30 : RÉCEPTION**

**MARDI 18 JUIN**

**8:30-16:00 : INSCRIPTION ET ACCUEIL**

**9:00-10:30 : SESSION 4**

|  |
| --- |
| **Session 4A :**  **Écrire dans les marges : exil, violence et mémoire Présidente : Beatriz MANGADA**  **Secrétaire : Ana Belén SOTO** |
| Ana Belén SOTO, Université Autonome de Madrid,  « La mémoire soviétique dans la construction romanesque d’Aliona Gloukhova » |
| Margarita ALFARO, Université Autonome de Madrid,  « Conflit et violence chez Nathacha Appanah » |
| Beatriz MANGADA, Université Autonome de Madrid,  « De l’exil et de l’écriture dans les marges chez Négar Djavadi » |

|  |
| --- |
| **Session 4B :**  **Ondes de choc altéritaire I**  **Président : Emir DELIC Secrétaire : Pamela SING** |
| Pamela SING, Université de l’Alberta, Faculté St-Jean,  « La construction du Franco-Canadien comme altérité radicale dans *Le Musée de l’amour* de Steve Weiner » |
| Catherine KHORDOC, Carleton University,  « Moins indulgentes que Job ? Les personnages mal aimés dans quelques romans de Monique Bosco » |
| Lise GABOURY-DIALLO, Université de Saint-Boniface,  « Une altérité linguistique assumée : le “franglais” dans l’œuvre de Marc Prescott et Stéphane Oystryk » |

|  |
| --- |
| **Session 4C:**  **Marginalité et avenir de la langue française Président : Eric DISBRO**  **Secrétaire : Elatiana RAZAFIMANDIMBIMANANA** |
| Eric DISBRO, Pennsylvania State University,  « “Peaulitique” queer des corps polynésiens : pouvoir décolonial et poétique trans-(genre) des rae-raes » |
| Elatiana RAZAFIMANDIMBIMANANA, Université de la Nouvelle-Calédonie,  « Regards croisés entre Acadie et Nouvelle-Calédonie : expériences partagées autour de discriminations linguistiques » |

|  |
| --- |
| **Session 4D :**  **Pouvoir et autochtonie Président : Peter KLAUS**  **Secrétaire : Louise-Laurence LARIVIERE** |
| Louise-Laurence LARIVIERE, Université de Montréal,  « Comment désigner les premiers peuples du Canada » |
| Simone GROSSMAN, Université Bar Ilan,  « Les Amérindiens imaginaires de Pierre Lasry » |
| Peter KLAUS, Freie Universität Berlin,  « Marges ou périphéries : le rôle des autres littératures francophones du Canada hors Québec » |

**10:30-11:00 : PAUSE SANTÉ**

**11:00-12:30 : SESSION 5**

|  |
| --- |
| **Session 5A :**  **Camus, Daoud, Le Clézio : vers une poétique des marges? Président : Claude CAVALLERO**  **Secrétaire : Patricia BETAK** |
| Patricia BETAK, Université ELTE de Budapest et Université Savoie Mont Blanc,  « Faire parler le silence : l’écriture résiliente d’Albert Camus » |
| Claude CAVALLERO, Université Savoie Mont Blanc,  « JMG Le Clézio : l’incessante rumeur des marges » |

|  |
| --- |
| **Session 5B :**  **Ondes de choc altéritaire II Présidente : Pamela SING**  **Secrétaire : Emir DELIC** |
| Emir DELIC, Université Sainte-Anne,  « Réverbérations altéritaires : le soi au miroir de l’autre chez Herménégilde Chiasson » |
| Chantal WHITE, Université Sainte-Anne,  « Le rapport à l’autre et à sa langue dans les figures de l’empremier de la Baie Sainte-Marie » |
| Jimmy THIBEAULT, Université Sainte-Anne,  « Écrire la Baie Sainte-Marie : dire l’autre Acadie dans les romans de J. Alphonse Deveau » |
| Catherine LECLERC, Université McGill,  « Avant-garde, cosmopolitisme et matérialité vernaculaire chez France Daigle et Arthur Comeau » |

|  |
| --- |
| **Session 5C :**  **Pouvoir colonial et postcolonialisme**  **Présidente : Alexandra GUEYDAN-TUREK Secrétaire : Janice SPLETH** |
| Janice SPLETH, West Virginia University,  « Genre et résistance dans la lutte pour l’indépendance au Cameroun : *Les maquisards* de Hemley Boum » |
| Adiouma SARR, École secondaire Gérard-Filion,  « Le discours poétique de la Négritude : un ferment de la diversité linguistique dans la francophonie » |
| Alexandra GUEYDAN-TUREK, Swarthmore College,  « Cartographie des abus (post-)coloniaux en Algérie : de la colonisation nucléaire aux camps de sûreté dans  *At(h)ome* » |

|  |
| --- |
| **Session 5D :**  **La place de l’art et de l’artiste Présidente : Mariette THEBERGE**  **Secrétaire : Mariana IONESCU** |
| Mariana IONESCU, Huron at Western,  « (Pro)créer en marge de l’Histoire : *La femme qui fuit* d’Anaïs Barbeau-Lavalette » |
| Markus ARNOLD, University of Cape Town,  « À l’écart de la société, en marge des représentations : les histoires dissidentes et créatures invisibles du dessinateur Yvan Alagbé » |
| Mariette THEBERGE, Université d'Ottawa,  « Communautés marginalisées et enjeux touchant à la culture, aux arts et à l’éducation » |

**12:30-14:30 : DÉJEUNER LIBRE**

**14:30-16:00 : SESSION 6**

|  |
| --- |
| **Session 6A :**  **Imaginaires d’exil, images d’une renaissance Présidente : Corina CRAINIC**  **Secrétaire : Joubert SATYRE** |
| Joubert SATYRE, University of Guelph,  « L’espace et la mémoire dans quelques romans francophones de la migration : hétérotopies, non-lieux et contrepoints » |
| Eilana VAGALAU, Loyola University,  « Construction et déconstruction de l’altérité par le désastre : le roman *Belle merveille* de James Noël » |
| Yves-Antoine CLEMMEN, Stetson University,  « Amélie Nothomb et les frontières de la langue » |
| Corina CRAINIC, Université de Moncton,  « Altérité et Désir dans *Cendres et braises*, *Alma* et *Pluie et vent sur Télumée Miracle* |

|  |
| --- |
| **Session 6B :**  **Marginalité et pouvoir de la langue dans les littératures francophones Présidente : Awah MFOSSI SIDJECK**  **Secrétaire : Adama TOGOLA** |
| Adama TOGOLA, Université de Montréal,  « Le marginal et sa langue “verte” dans les romans de Janis Otsiemi » |
| Philippe BASABOSE, Memorial University,  « Lire Dany Laferrière : l’écrivain, un homme en marge… » |

Awah MFOSSI SIDJECK, Memorial University,

« Émile Ollivier : en marge de la fiction »

## Session 6C :

**Sortir de chez soi : la traduction et la diffusion hors frontières Présidente : Vivan STEEMERS**

**Secrétaire : Solange Yichi ZHANG**

Solange Yichi ZHANG, Université de Toronto,

« La réception du recueil de poèmes de Tao T’sien en France » Nabil EL JABBAR, Université Ibn Tofail,

« Bilinguisme et traduction dans l’œuvre d’Abdelfattah Kilito » Vivan STEEMERS, Western Michigan University,

« Le récit subsaharien francophone du XXIe siècle et le marché anglophone du livre : un état des lieux »

## 16:00-16:30 : PAUSE SANTÉ

**16:30-19:00 : TABLE RONDE**

**« Enjeux et défis de la création littéraire en français en contexte minoritaire au Canada »**

Auteur(e)s invité(e)s : Herménégilde CHIASSON (Acadie) ;

Brigitte HAENTJENS (Ontario, lauréate du prix CIÉF) ; Andrée LACELLE (Ontario) ;

Roger LEVEILLE (Manitoba) ;

Serge Patrice THIBODEAU (Acadie)

Animation : Frédéric BRISSON, directeur général du Regroupement des éditeurs franco- canadiens

Commanditée par le Regroupement des éditeurs franco-canadiens et la Chaire de recherche sur les cultures et les littératures francophones du Canada (titulaire : Lucie HOTTE)

## Cocktail pour célébrer les 30 ans du Regroupement des éditeurs franco-canadiens (RÉFC)

**MERCREDI 19 JUIN**

**8:30-16:00 : INSCRIPTION ET ACCUEIL**

**9:00-10:30 : SESSION 7**

**Session 7 :**

**Archives francophones et archives minoritaires : réalités et enjeux au Canada français Séance parrainée par le Centre de recherche en civilisation canadienne-française Présidente : Hélène CARRIER**

**Secrétaire : Geneviève PICHE**

Alain ROY, Bibliothèque et Archives Canada,

« Les archives en soutien à la vitalité culturelle des communautés : enjeux et perspectives » Alexandre CHARTIER, Société historique de la Saskatchewan,

« Des archives pour les Fransaskois »

Gilles LESAGE, Centre du patrimoine de Saint-Boniface,

« Le long chemin parcouru par la Société historique de Saint-Boniface vers un centre d’archives : réalisations et défis »

Christine DUPUIS, Centre d’études acadiennes Anselme-Chiasson de l’Université de Moncton,

« Les archives acadiennes sont-elles si différentes? »

Geneviève PICHE, Centre de recherche en civilisation canadienne-française de l'Université d'Ottawa,

« Les archives du Centre de recherche en civilisation canadienne-française au service de la mémoire franco- ontarienne »

## 10:30-11:00 : PAUSE SANTÉ

**11:00-12:30 : SESSION 8**

**Session 8A :**

**Identité(s) marginale(s) et enjeux de pouvoir dans les micro-territoires francophones de l’Ouest canadien Président : Juan JIMENEZ-SALCEDO**

**Secrétaire : Magali FORTE**

Magali FORTE, Simon Fraser University,

« (Re)définir le processus de construction identitaire plurilingue en Colombie-Britannique : micro-identités hybrides et nomades »

Fanny MACÉ, University of Calgary,

« Être locuteur de français à Calgary : vers une perspective post-hybriditaire de la francophonie urbaine de l’Ouest canadien »

Juan JIMENEZ-SALCEDO, Universidad Pablo de Olavide,

« Jurisprudence constitutionnelle et marges de la francophonie : à propos de la configuration de micro- territoires dans l’Ouest canadien »

## Session 8B :

**Portraits d’intrus.e.s dans la littérature et le cinéma francophones Présidente : Silvia BAAGE**

**Secrétaire : Metka ZUPANCIC**

Metka ZUPANCIC, University of Alabama à Tuscaloosa,

« *L’isle aux abeilles noires*, ou Les intrus.e.s chez Andrée Christensen » Andrew JONES, Pennsylvania State University,

« Le visage de l’intruse : le refus du regard caméra postcolonial » Silvia BAAGE, McDaniel College,

« Un archipel en voie de disparition : le réchauffement climatique dans *Paradis (avant liquidation)* de Julien Blanc-Gras »

## Session 8C :

**Poésie et Pouvoir : René Depestre, à la croisée des cultures et de l’Histoire Présidente : Marie JOQUEVIEL-BOURJEA**

**Secrétaire : Serge BOURJEA**

Serge BOURJEA, Université Paul-Valéry Montpellier 3,

« Pour un nouveau vivre-ensemble : René Depestre et la transgression des frontières linguistiques et idéologiques du monde moderne »

Paul MILLER, Vanderbilt University,

« René Despestre et le rôle de l'intellectuel dans la Révolution cubaine » Marie JOQUEVIEL-BOURJEA, Université Paul-Valéry Montpellier 3,

« *Popa Singer* : un roman en état de poésie »

## 12:30-13:30 : DÉJEUNER LIBRE

**13:30-18:00 : EXCURSION MUSÉE CANADIEN DE L’HISTOIRE (INSCRIPTION REQUISE)**

**JEUDI 20 JUIN**

**8:30-16:00 : INSCRIPTION ET ACCUEIL**

**9:00-10:30 : SESSION 9**

|  |
| --- |
| **Session 9A :**  **Dans les marges du pouvoir : le roman des femmes en France entre 1900 et 1945 I Président : Patrick BERGERON**  **Secrétaire : Mélanie COLLADO** |
| Mélanie COLLADO, University of Lethbridge,  « De l’autonomie à l’autorité » |
| Alexandra RIVARD, Université du Québec à Chicoutimi,  « *Une danseuse nue* de Colette Andris : l’opposition dans la destruction des stéréotypes » |
| Graciela CONTE-STIRLING, Université de Toulouse-Jean Jaurès,  « Marguerite Audoux, “le fabuleux destin” de la couturière devenue écrivaine à la croisée des chemins du féminisme français » |
| Patrick BERGERON, Université du Nouveau-Brunswick,  « Le roman en tout genre. Les romancières françaises face aux genres populaires (1900-1945) » |

|  |
| --- |
| **Session 9B :**  **Migrations traumatiques et migrations créatrices dans l’espace géopolitique de la diaspora africaine Présidente : Pooja BOOLUCK**  **Secrétaire : Joël AKINWUMI** |
| Joël AKINWUMI, University of British Columbia,  « Migration Créatrice dans *Assèze l’Africaine* de Calixthe Beyala et *L’exil selon Julia* de Gisèle Pineau » |
| Robert MILLER, University of British Columbia et Gloria ONYEOZIRI, University of British Columbia,  « Création migrante et mémoire dans *Le terroriste noir* de Tierno Monénembo » |
| Pooja BOOLUCK, University of British Columbia,  « Migration et création : *Désirada* de Maryse Condé et *Le Baobab fou* de Ken Bugul » |

|  |
| --- |
| **Session 9C :**  **Écriture au féminin et contestation du patriarcat Présidente : Cécilia FRANCIS**  **Secrétaire : Laurence CLERFEUILLE** |
| Laurence CLERFEUILLE, Saint Michael's College,  « Solidarité et profit au féminin dans *La mendiante et l’écolière* de Fatou Diome » |
| Roggers OKRAH, Université du Manitoba,  « S’émanciper des marges du patriarcat : l’éducation, la politique et la condition féminine dans les œuvres de Mariama Bâ » |
| Cécilia FRANCIS, Université Saint-Thomas,  « “Paroles d’honneur” : Leïla Slimani et Nina Bouraoui » |

|  |
| --- |
| **Session 9D :**  **Pouvoir de la consécration littéraire**  **Présidente : Pénélope CORMIER Secrétaire : Elyse GUAY** |
| Pénélope CORMIER, Université de Moncton campus d’Edmundston,  « Quand les formes littéraires annulent les hiérarchies : la liste en littérature acadienne » |
| Carolina FERRER, Université du Québec à Montréal,  « Les littératures de la Francophonie : de la bibliothèque aux nouveaux observables de l’ère numérique » |
| Abdellah M’HAMMEDI BOUZINA, Université de Liège,  « Autorité littéraire chez Milan Kundera : l’œuvre entre luttes de légitimation et classification théorique » |
| Elyse GUAY, Université du Québec à Montréal,  « Représentations et discours d'une francophonie avant l'heure dans le réseau transaméricain des revues francophones (1941-1948) » |

**10:30-11:00 : PAUSE SANTÉ**

**11:00-12:30 : SESSION 10**

|  |
| --- |
| **Session 10A :**  **Dans les marges du pouvoir : le roman des femmes en France entre 1900 et 1945 II Présidente : Martine SAGAERT**  **Secrétaire : Graciela CONTE-STIRLING** |
| Pascale JOUBI, Université de Montréal,  « Écrivaines-funambules : femmes romanesques entre tradition et modernité (1900-1910) » |
| Martine SAGAERT, Université de Toulon,  « Les écrivaines oubliées de l’histoire littéraire : études de cas » |
| Vicky GAUTHIER, Université du Québec à Chicoutimi,  « Les pouvoirs de Pandore : étude du *Meneur de louves* (1905) de Rachilde » |
| François OUELLET, Université du Québec à Chicoutimi,  « Henriette Valet, une écriture combattante » |

|  |
| --- |
| **Session 10B :**  **Altérité et urbanité chez les écrivains de l’Océan indien, du Québec et des Caraïbes Présidente : Christiane NDIAYE**  **Secrétaire : Mylène DORCE** |
| Mylène DORCE, Université de Montréal,  « Ville-Marie la Belle : la représentation de Montréal dans les œuvres d’Émile Ollivier et de Jan J. Dominique » |
| Véronique CHELIN, Université de Montréal,  « Entre la France, Mayotte et les Comores : poétique de la migration dans la littérature francophone de l’Océan Indien » |
| Christiane NDIAYE, Université de Montréal,  « Rencontres urbaines : la subversion de l’altérité dans les feuilletons de Kettly Mars » |

|  |
| --- |
| **Session 10C :**  **Récits d’enfance**  **Présidente : Roxaneh NAGHSHI Secrétaire : Dervila COOKE** |
| Dervila COOKE, Dublin City University,  « L’enfance comme pierre de touche pour le soi minoritaire chez Abla Farhoud » |
| Mima CVETKOVIC PETROVIC, Ryerson University,  « Marginaliser ses enfants : le pouvoir patriarcal dans la célébration et l’annulation du mariage en Nouvelle- France » |
| Roxaneh NAGHSHI, Université York,  « L’enfance, le roman familial, l’écriture féminine chez Marguerite Duras et Maryam Madjidi » |

|  |
| --- |
| **Session 10D :**  **Critique du pouvoir I**  **Présidente : Akissi Florence KOUASSI ABOUA Secrétaire : Sushma DUSOWOTH** |
| Sushma DUSOWOTH, Université de Waterloo,  « Subversion de l'autorité dans *Le sari vert* d'Ananda Devi » |
| Abou-Bakar MAMAH, Rhodes College,  « Littérature et Postdémocratie : le statuquo socio-politique en Afrique francophone sub-saharienne » |
| Akissi Florence KOUASSI ABOUA, Université Félix Houphouët-Boigny,  « Problématique de la réécriture post-conflit dans la *Reine Pokou* de Véronique Tadjo » |

|  |
| --- |
| **Session 11C :**  **Critique du pouvoir II Président : Kanaté DAHOUDA Secrétaire : Petr VURM** |
| Petr VURM, Université Masaryk,  « Des marges au pouvoir : l’ascension des jeunes arrivistes congolais chez In Koli Jean Bofane » |
| Brindusa-Elena GRIGORIU, Université Alexandru Ioan Cuza,  « Jeux et rapports de pouvoir sur les plateformes francophones d’écriture » |
| Amanda VREDENBURGH, Indiana University,  « Le pouvoir du rêve : onirisme et totalitarisme dans la fiction de Milan Kundera et d’Antoine Volodine » |
| Kanaté DAHOUDA, Hobart and William Smith Colleges,  « Francophonie et contre-pouvoirs » |

**16:00-16:30 : PAUSE SANTÉ**

|  |  |
| --- | --- |
| **16:30-18:00 :** | **TABLE RONDE**  **« Former pour enseigner le français et en français en contexte linguistique minoritaire, plurilingue et pluriculturel : états des lieux et perspectives de recherche »**  Invité(e)s :  Julie BYRD CLARK, professeure agrégée, Faculté d’éducation, Western University ;  Sylvie A. LAMOUREUX, professeure titulaire, titulaire de la chaire de recherche en gestion des langues, Institut des langues officielles et du bilinguisme ;  Sylvie ROY, professeure titulaire, Vice-doyenne à la recherche, Werklund School of Education, University of Calgary ;  Jérémie SEROR, professeur agrégé, Directeur, Institut des langues officielles et du bilinguisme, Université d’Ottawa.  Animation : Mélanie LESCORT, doctorante, Département de français, Université d’Ottawa et conseillère pédagogique provinciale en littératie (Ontario)  Commanditée par la Chaire de recherche en gestion des langues (titulaire : Sylvie A. Lamoureux) |

**VENDREDI 21 JUIN**

**8:30-16:00 : INSCRIPTION ET ACCUEIL**

**9:00-10:30 : SESSION 12**

|  |
| --- |
| **Session 12A :**  **Le (contre-)pouvoir, et après ? Utopies réalistes par temps de crises : pratiques artistiques et postures scientifiques I**  **Présidente : Yolaine PARISOT Secrétaire : Sandra KIROLLOS** |
| Aurore HAMENE MOKADDEM, Université Paris-Est Créteil,  « Littérature de pouvoir et pouvoir de la littérature par « temps de crises » en Kanaky-Nouvelle-Calédonie » |
| Sandra KIROLLOS, Université Paris-Est Créteil,  « En sortant de la marginalité sociale : le (contre-)pouvoir de la figure de la femme dans les littératures et cinémas africains » |
| Alioune SOW, University of Florida,  « Vérité de soldat : mémoires et pratiques dramaturgiques » |
| Yolaine PARISOT, Université Paris-Est Créteil,  « La fiction haïtienne ultra-contemporaine, ou Les conditions de possibilité littéraire d’une utopie réaliste » |

|  |
| --- |
| **Session 12B :**  **Genres et sous-genres en littérature pour la jeunesse francophone au XXIe siècle I Présidente : Suzanne POULIOT**  **Secrétaire : Monique NOËL-GAUDREAULT** |
| Rachel DEROY-RINGUETTE, Université de Montréal,  « Proposition d’une définition de l’album » |
| Johanne PRUD’HOMME, Université du Québec à Trois-Rivières,  « Le roman graphique pour la jeunesse : un cas exemplaire de fluidité générique » |
| Kodjo ATTIKPOE, Memorial University,  « Le conte philosophico-romanesque : une lecture d’*Izé-Gani* de Boubou Hama |

|  |
| --- |
| **Session 12C :**  **Temporalité et territoire Président : Robert VIAU**  **Secrétaire : Véronique ARSENEAU** |
| Maria PETRESCU, Chercheuse indépendante,  « La dimension temporelle de la souffrance carcérale dans *Le maître de jeu* de Sergio Kokis » |
| Robert VIAU, Université du Nouveau-Brunswick,  « Serge Patrice Thibodeau et l’Acadie perdue » |

|  |
| --- |
| **Session 12D :**  **L’écologie et les forces de la nature Présidente : Florence Raymond JURNEY**  **Secrétaire : Étienne-Marie LASSI** |
| Étienne-Marie LASSI, University of Manitoba,  « Survivre dans la ville postcoloniale : la ruralisation de l’espace urbain » |
| Lucie PRADEL, Université des Antilles,  « Entre primauté et marginalité : fortune et infortune des animaux dans la littérature caribéenne » |
| Florence Raymond JURNEY, Gettysburg College,  « Approches multiples de la catastrophe : tremblement de terre et textes caribéens »  **10:30-11:00 : PAUSE SANTÉ** |

|  |
| --- |
| **11:00-12:30 : SESSION 13**  **Session 13A :**  **Genres et sous-genres en littérature pour la jeunesse francophone au XXIe siècle II Présidente : Monique NOËL-GAUDREAULT**  **Secrétaire : Suzanne POULIOT** |
| Suzanne POULIOT, Université de Sherbrooke,  « *La route de Chlifa* de Michèle Marineau, entre *Bildungsroman* et roman de la mémoire » |
| Camylle GAUTHIER-TREPANIER, Université d'Ottawa,  « À contre-courant du sentimentalisme : des stéréotypes pour développer un esprit critique chez les jeunes » |
| Monique NOËL-GAUDREAULT, Université de Montréal,  « Socio-réalisme, stéréotypes et marginalité dans *Miss Pissenlit* d’Andrée Poulin » |

|  |
| --- |
| **Session 13B :**  **Le pouvoir de l’ailleurs et de la faim**  **Présidente : Sarah BUCHANAN Secrétaire : Deborah BARNARD** |
| Deborah BARNARD, Tennessee Technological University,  « L'œil du voyageur : les regards étrangers sur Tunis » |
| Deborah LEE-FERRAND, College of William and Mary,  « De la famine aux podiums : perspectives sur la représentation des cuisines d’Afrique sub-saharienne en transition » |
| Sarah BUCHANAN, University of Minnesota,  « Routes rhizomiques dans *Le Fou de Shérazade* de Leïla Sebbar » |

|  |
| --- |
| **Session 13C :**  **L’histoire mise en scène**  **Président : Boubakary DIAKITE Secrétaire : Jonghwa JIN** |
| Jonghwa JIN, Kongju National University,  « La fondation du pays face à l’histoire : Représentation poétique des Rébellions des patriotes dans la poésie du pays » |
| Bernard DE MEYER, University of KWAZULU-NATAL,  « La mise en scène du personnage historique marginal dans le roman africain francophone contemporain » |
| Boubakary DIAKITE, Marquette University,  « La figure du passeur dans *Atterrissage* de Kagni Alem » |

**12:30-14:30 : DÉJEUNER LIBRE**

**14:30-16:00 : SESSION 14**

|  |
| --- |
| **Session 14A :**  **Rendez-vous avec l’Histoire : revendications et paroles de femmes d’hier à aujourd’hui Présidente : Sarah DAVIES CORDOVA**  **Secrétaire : Antoinette SOL** |
| Antoinette SOL, University of Texas-Arlington,  « “Plus ça change,…” : auteures face à la politique de l’édition au tournant du XVIIIe siècle » |
| Micheline RICE-MAXIMIN, Swarthmore College,  « *La radio des bonnes nouvelles* ou Gerty Dambury “la restive” » |
| Claire REISING, New York University,  « *Des Belles-Sœurs* aux *Sœurs en solidarité* : féminité, marginalité, et empathie au théâtre québécois » |
| Sarah DAVIES CORDOVA, University of Wisconsin-Milwaukee,  « “Liberté, Égalité, Féminité” : manifestes et plaidoyers de femmes en 2018 » |
| |  | | --- | | **Session 14B :**  **Esthétique populaire et dénonciation sociale dans la paralittérature francophone Présidente : Aminata Cécile MBAYE**  **Secrétaire : Maroua EL NAGGARE** | | Maroua EL NAGGARE, Université de Bayreuth,  « (In)Visibilité religieuse dans la BD francophone : l’exemple de la série “Muslim’Show” » | | Ute FENDLER, Université de Bayreuth,  « Espaces urbains : visions dystopiques et violentes dans des textes et courts-métrages antillais » | | Aminata Cécile MBAYE**,** Université de Bayreuth,  « Poétique du pouvoir : la masculinité à l’épreuve dans *Les voleurs de sexe* de Janis Otsiemi » |  |  | | --- | | **Session 14C :**  **Centre et périphérie Président : Vincent SIMEDOH**  **Secrétaire : Tomasz SWOBODA** | | Tomasz SWOBODA, Université de Gdansk,  « Michel Leiris ethnographe, ou la mise en question du centre » | | Vincent SIMEDOH, Dalhousie University,  « De la juxtaposition à la génération d’utopies dans l’œuvre romanesque de Sami Tchak » |  |  |  | | --- | --- | | **16:00-16:30 :** | **PAUSE SANTÉ** | | **16:30-18:00 :** | **REMISE DU PRIX DU JEUNE CHERCHEUR 2019 ET ASSEMBLÉE GÉNÉRALE** | | **18:00** | **SOIRÉE LIBRE** | |